

ལས་བྱ་བ་བྱེད་པ་གསུམ་གྱི་ངོ་པོ་ལ་འདིའོ་ཞེས་
 རྟོག་པར་མི་མཛད། O Mañjuśrī, the Tathāgata,
 by pacifying all striving and exertion, does not
 entertain concepts such as “the three [com-
 ponents of an action], the action itself, the
 receiver, and the agent [at the time] of benefi-
 ting others are actually so.” {RGV-G}

བརྟག་(པར་)བྱ།¹ ° opt. to think ° {BMH}
kalpanā བླ་མ་མཁའི་མེ་རྟག་མེད་དངོས་སམ།
 །དེ་དངོས་ཡིན་པར་བརྟག་མི་བྱ། Is a flower in
 the sky something real? You should not think
 that it is real. {BMH}

བརྟག་(པར་)བྱ།² ° subj. to consider ° {DDS}
katham ... kalpyate; katham ... vikalpyate བ
 ཇི་ལྟར་བདག་ཅེས་བརྟག་པར་བྱ། How would
 [that] be considered “a self”? {DDS} གཅིག་
 ཁྱད་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ན། བྱིས་པས་ཇི་ལྟར་རྟོག་
 པར་བྱེད། When not even a single thing exists,
 how can the childish consider [them to exist]?

བརྟག་(པར་)བྱ།³ ° fut. to analyze ° {ADV}
nirūpyate བ དེ་ལ་ལས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་བརྟག་པར་བྱ།
 Thus, [the nature of] the karmamudrā will
 [now] be analyzed.

བརྟག་པར་གྱིས། ° *hon., pass. imp.* to be con-
 sidered བ དེ་ནི་གང་ནས་འོངས་ཀྱང་ཅིང་། གང་
 ཏུ་འགོ་བཤང་བརྟག་པར་གྱིས། This is to be
 considered, even where [they] come from and
 where [they] go to. {BCA}

COLLOC.:

ཀྱན་ཏུ་རྟོག་ཀྱན་ཏུ་བརྟགས། ཀྱན་ཏུ་བརྟག བ
 to completely conceive; to thoroughly investi-
 gate • {LCh} *saṃkalpa; saṃvikṣaṇa; {PU}*
saṃkalpitā; {Negi} samikṣita བ རྣམ་རྟོག་ནི་
 གཟུང་བ་དང་འཛིན་པར་ཀྱན་ཏུ་རྟོག་པའི་ངོ་པོ་
 ཉིད་དོ། Conceptual thought [has] the nature of
 completely conceiving [of phenomena] as sub-
 ject and object. {BSS-T} ལྟའི་མིག་གིས་རྒྱད་
 །ལྟ་ཀྱན་ཏུ་བརྟགས་ན་། When he thoroughly
 investigated the five realms by means of his
 divine sight, ...

ངེས་(པར་)རྟོག་ངེས་(པར་)བརྟགས། ངེས་(པར་)
 བརྟག བ to definitively analyze • ({*saṃ-j*}/*tr*):
 {AK} *tīraṇa; {AKV} saṃtīraṇa; (upa-ni-*
√dhyai): {YBS} upanidhyāti; upanidhyāya བ
 རྣམ་ཤེས་ལྟ་དང་མཚུངས་སྒྲེས་སྒྲ། ངེས་རྟོག་མེད་
 ཕྱིར་ལྟ་མ་ཡིན། An awareness that is cogenera-
 tive with the five sensory consciousnesses is
 not a view since it lacks definitive analysis.
 {AK}

ཇེས་སུ་རྟོག་ཇེས་སུ་བརྟགས། ཇེས་སུ་བརྟག
 བ to reflect (upon) • (*anu-vi-√cāra*): {LV}
anuvicārayanti (= rjes su rtog par byed) བ
 སོར་མོ་བརྩ་ཡི་ཐལ་མོ་སྦྱར་བྱས་ཏེ། །མཛོན་པར་
 འབྲུང་ལ་ཇེས་སུ་རྟོག་པར་བྱེད། [They] joined
 their palms together and reflected upon the
 [bodhisattva's] departure. {LVS}

ཉེ་བར་རྟོག་ཉེ་བར་བརྟགས། ཉེ་བར་བརྟག བ
 to carefully consider; to give careful consid-
 eration (to); to investigate • (*upa-pari-√vikṣ*):
 {PW8} *upaparīkṣitavyaḥ (= nye bar brtag par*
bya); upaparīkṣitavyam; (ni-√dhyā): {PU}
nidhyaptyā (= nye bar brtags nas) བ དེ་བས་
 བླ་ཡང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་ལ་སེམས་དཔལ་
 ཆེན་པོ་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་
 བྱང་ཆུབ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྟོག་པར་ཉེ་བར་བརྟག་
 པར་བྱའོ། Therefore, moreover, a bodhisattva-
 mahāsattva should be given careful consid-
 eration as one irreversible from unsurpassed
 perfect complete enlightenment. {PW8} བ ལུས་
 དང་དག་དང་སེམས་ཀྱི་དཔྱིགས་པ་ནི། ཉེ་བར་
 བརྟགས་ནས་གང་ཐོབ་པའི་ཀྱན་ཚོབ་ཀྱི་བདེན་
 པའི་ངོ་པོ་ཉིད་དེ། [The meaning of] the obser-
 vation of body, speech, and mind [is], having
 investigated [them, that they are] the essence
 of the conventional truth of whatsoever is ap-
 propriated. {PU} བ ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་
 པ་ལ་བསྐྱེད་པས་འདི་ལྟར་ཉེ་བར་བརྟག་ By
 means of cultivating the perfection of wisdom,
 [a bodhisattva-mahāsattva should] carefully
 consider it in this way. {PW8} བ འབྲས་བྱེད་